



# جادوگر ډگ ډیر

- له سومالیا څخه یوه کیسه

## Heksen Dhegdheer

- En fortelling fra Somalia



وو نه وو دوه ماشومان وو چي په سوماليا كي د لوى او جادويى ځنگل څخه تيريدل.

Det var en gang to barn som gikk gjennom en stor og magisk skog i Somalia.



" مشرانو ماشومانو ته وویل. "د ډگ ډیر څخه چې اوږده غوږونه لري ځان وساتئ!" ماشومان وویل ، "هو ، مور د ډگ ډیر څخه ځان ساتو."

«Pass dere for heksen Dhegdheer med de lange ørene!» sa de voksne. «Ja, vi skal passe oss for heksen Dhegdheer,» sa barna.



دوی یو او بل له لاسه ونيول او په ځنگل کې بڼه دننه لارل.

De leide hverandre og gikk dypere inn i skogen.



دوى په ځنگل كې ناڅاپه يو روښنايى ته ورسيدل. هلته  
اور بل وو. د اور په څنگ كې يوه جگه بنځه وه  
چې يو غټ  
ټكرى يې د خپل سر نه راتاو كړې وو.

Plutselig kom de til en lysning i skogen.  
Der brant det et bål. Ved bålet satt en  
høy dame med et stort sjal rundt  
hodet.



ماشومان کپناستل او بنخی په  
خبرو شروع وکړه:

Barna satt seg ned, og  
damen begynte å  
fortelle:



بنځی وویل: "شیکو شیکو! شیکو هریر! ماشومانو وویل. هو، مور غوارو یوه کیسه واورو. بنځی وویل: "ماشوانو دې قصې ته غور کپړدی." "و نه وو یو مور او پلار وو چې د خپل گران کوچني هلک سره یی ژوند کولو. مگر یوه ورځ د مور او پلار ترمنځ جگړه او شخړه پیل شوه...."

Hun sa: «Sheko skeko! Sheko harir!» Ja vi vil høre en fortelling, sa barna. «Hør her mine barn,» sa damen. Det var en gang en mamma og en pappa som bodde sammen med den kjære lille gutten sin. Men en dag begynte mamma og pappa å krangle ...



مور يې وويل "نه!" ، مور يې چينغي كړى "نه ، نه ، نه!". "نه او هيڅكله نه!"

«Nei!» sa mamma, «Nei, nei, nei!» ropte mamma. «Nei niks og aldri!»







هلك وپوننتل ""ايا پلار مور پريردي؟""

«Skal pappa dra sin vei?» spurte gutten.



مور وويل: «هو ، كه هغه لار شي ، مور هم همداسي كوو .  
مور دوار كولاى شو دغه لوبه وكړو!» هغي د كوچنى هلک  
لاس په خپل لاس كې را ونيوو او له كوره بهر راووتله .

«Ja, hvis han drar så gjør vi det også. To kan  
leke den leken!» sa mamma. Hun tok den lille  
gutten i hånda og dro ut.



دوی لایل ، لایل او لایل ، تر هغه چي لمر په لویډو شو. نو هلك وویل ، "موري ، زه نور نشم تلای."

De gikk og de gikk og de gikk, helt til solen begynte å gå ned. Da sa gutten: «Mamma, jeg orker ikke å gå lenger».



یوه بوډې بنځه ددوی په لور را روانه وه. بوډې  
وویل، " ورځ مو په خیر، ورځ مو په خیر!" بوډې  
دوی ته د یوې لویې او شاندارې کونډې په لور د  
رابلیدو اشاره وکړه.

En gammel dame kom gående mot  
dem.  
Hun sa: «God dag, god dag!» og vinket  
hun dem inn i ett stort og staselig  
rom.



هلهه یو غټ بشقاب د خوړو او خوندور خوړو نه ډک وو.

Der var det et stort fat med søt og saftig mat.



هلك په پراخو غټو سترگو په خټر سره د كركي نه بهر كتل.

Gutten glodde ut av vinduet med store øyne.



بوڊى بنځي خپل ټڪرى لري ڪړ او دوه  
اوردې ، اوردې غوږونه يې په اوږو را  
ولويدل.

بوڊى د اور په شاوخوا ڪي منڊي ڪولي  
او سندري يې ويلي:

Den gamle damen tok av seg  
hodeplagget og ut falt det to  
lange, lange ører som rakk  
henne helt ned til skuldrene.  
Hun sprang rundt bålet og  
sang:





«پار شوي خلک خراب خواړه دي مگر بختور خلک خوندور خواړه دي!»

«Skremte folk er dårlig mat. Men lykkelig folk er god på fat!»



"نه ، اورده غورونو ته يی گوره ، دا جادوگر ډگ ډیر دی!  
«Nei, se på de lange ørene, det er heksen Dhegdheer!



مور وويل « راءه زما زويه ! » او دا  
كوچني ماشوم يي شاته پورته كر  
او كلک يي وتاره او په تياره كى په  
منډو شوه.

Kom gutten min!» sa moren  
og løftet den lille gutten opp  
på ryggen, bant han fast og  
løp ut i mørket.



هغې د جادوگرۍ ډگډیر غږ له شا نه اوریده چې سندری یې ویلی "ډار شوي خلک خراب خواړه دي. مگر بختور خلک ښه خواړه دي!"  
مور داسې منډې وهلې چې مخکې یې هیڅکله داسې منډې نه وې وهلې.

Hun hørte heksen Dhegdheer bak seg som sang «Skremte folk er dårlig mat. Men lykkelig folk er god på fat!»

Mammaen løp som hun aldri hadde løpt før.



ناڅاپه هغه يوه سيند ته ورسېده ، خولامبو وهل يې زده نه وو. مگر هلته ، د سپوږمۍ په ر نا کي هغی يو غږ واوريدو، يو غږ چې هغې ته ډير بڼه اشنا وو او په تکراره يې ويل: "فاطمی ، هلک د سيند بلی غاری ته را واچوه!"

Plutselig kom hun til en elv, men hun kunne ikke svømme. Men der, i måneskinnet hørte hun en stemme, en stemme som hun kjente så uendelig godt igjen: «Fatima, kast gutten over!»



بنځی دغه کوچنی هلک د سیند هغې غاړې ته واچاوه ، دی خپله هم کله چې د ډگ ډیر سایې په خپل ورمیر احساس کړه د سیند هغې غاړې ته یی توپ واچاوه او د خپل عزیز میره په لاسونو کی ولویده.

Hun kastet den lille gutten over elven, og i det Dhegdheer pustet henne i nakken tok hun sats og hoppet over elven og inn i armene på sin kjære mann.



کله چې دوی یو بل په غېږ کې نیولې وو ،

بنځی وویل :

« زما میره ایا دا ریښتیا ده ، چې ډگ ډیر ، د اوبو نه د تیریدو

توان نلري ؟ ، خدایه شکر ! »

I det han omfavnet dem begge to, sa hun:

«Er det sant mannen min? klarer ikke Dhegdheer,

å gå over vann, takk og pris!»



دا دوه ماشومان چی ناست وو او  
کیسه یی اوریدله، نو چکچکې یی  
وکړی او ویندلی !

ماشومانو وویل. "خومره په زړه  
پوری کیسه!"

De to barna som satt og  
hørte historien klappet og  
lo!

«For en spennende  
historie!» sa barna.





بنځی وویل «هو» او خپل ټکری یی لری کړ.  
او دوه اوږده ، اوږده غوږونه یی راولویدل.  
بنځه سندرې ویله «ډار شوي خلک خراب خواږه دي  
مگر بختور خلک خوندور خواږه دي»  
کیسه لاږه سنتی ته  
او زه راغلم تودی مودی پرستنی ته

«Ja», sa damen og tok av seg hodeplagget.  
Da datt det ned, to lange, lange ører.  
Damen sang «Skremte folk er dårlig mat.  
Men lykkelig folk er god på fat!»  
Snipp snapp snute, så var eventyret ute!



Animatør: Mats Grorud

Se flere fortellinger på [morsmal.no](http://morsmal.no)